

〔美〕伊曼纽尔·沃勒斯坦 (Immanuel Wallerstein) / 著



社科文献精品译库

转型中的世界体系 沃勒斯坦评论集

*The World-System in Transition:
Commentaries from a Long-term
Perspective, 1998~2004*

社会科学文献出版社

Social Sciences Academic Press (China)



〔美〕伊曼纽尔·沃勒斯坦 (Immanuel Wallerstein) 著

路爱国 译



社科文献精品译库

转型中的世界体系 沃勒斯坦评论集

← *The World-System in Transition:
Commentaries from a Long-term Perspective, 1998-2004*

This edition is an authorized translation from the English language edition written by Immanuel Wallerstein. All rights reserved.

本书为沃勒斯坦在沃勒斯坦世界体系理论框架下，对世界体系转型的长期研究。本书是沃勒斯坦在沃勒斯坦世界体系理论框架下，对世界体系转型的长期研究。本书是沃勒斯坦在沃勒斯坦世界体系理论框架下，对世界体系转型的长期研究。



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

转型中的世界体系：沃勒斯坦评论集/[美]伊曼纽尔·沃勒斯坦著；路爱国译. - 北京：社会科学文献出版社，2006.11

(社科文献精品译库)

ISBN 7-80230-335-4

I. 转... II. ①伊... ②路... III. 国际关系 - 文集 IV. D81-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 128463 号

This edition is an authorized translation from the English Language edition written by immanuel Wallerstein. All rights reserved.

根据伊曼纽尔·沃勒斯坦在美国纽约州立大学宾汉顿分校布罗代尔中心网站的“时事评论”专栏中的文章译出。保留版权。

社科文献精品译库

转型中的世界体系

——沃勒斯坦评论集

著 者 / [美] 伊曼纽尔·沃勒斯坦 (Immanuel Wallerstein)

译 者 / 路爱国

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码 / 100005

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 65269967

责任部门 / 编译中心 (010) 85117871

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

项目经理 / 王 静

责任编辑 / 汤 兮

责任印制 / 盖永东

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部

(010) 65139961 65139963

经 销 / 各地书店

读者服务 / 市场部 (010) 65285539

法律顾问 / 北京建元律师事务所

排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787 × 1092 毫米 1/16 开

印 张 / 30

字 数 / 445 千字

版 次 / 2006 年 11 月第 1 版

印 次 / 2006 年 11 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7 - 80230 - 335 - 4/D · 068

著作权合同 / 图字 01 - 2006 - 5886 号

登 记 号

定 价 / 49.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,

请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

伊曼纽尔·沃勒斯坦(Immanuel Wallerstein, 1930~)是世界体系论的主要代表人物,以创立这个深具影响力的学术派别著称于世。他长期任教美国纽约州立大学宾汉姆顿分校社会学系,并担任以法国著名历史学家费尔南德·布罗代尔命名的经济、历史体系和文明研究中心主任,为该校杰出教授。1994~1998年担任国际社会学联合会主席。现为美国耶鲁大学资深研究员。从1974年开始,沃勒斯坦的代表作《现代世界体系》多卷本陆续出版。其他重要著作包括《资本主义世界经济》、《历史资本主义》、《世界经济的政治学——国家、运动和文明》、《地缘政治和地缘文化——论变动中的世界体系》、《反思社会科学》、《自由主义的终结》,以及合著的《世界体系分析:理论与方法论》、《反体系运动》等。其中很多已有中译本问世,得到中国学界和读者的关注。

■《社科文献精品译库》是社会科学文献出版社值20周年社庆之际,奉献给学术界和广大读者的新礼物。

—————→

■《社科文献精品译库》作为一项长期的系统工程,力求展示三方面的主要特色。其一是时代意识;其二是问题意识;其三是开放意识。

—————→

■《社科文献精品译库》将始终坚持把“弘扬科学精神,服务理论创新,译介世界精品,借鉴先进文明”作为编辑的基本理念。

社科文献精品译库书目

- | | |
|--------------|---------------------|
| 曼纽尔·卡斯特 | 《网络社会的崛起》 |
| 曼纽尔·卡斯特 | 《认同的力量》（第二版） |
| 曼纽尔·卡斯特 | 《千年终结》 |
| 理查德·罗蒂 | 《罗蒂文选》 |
| 查尔士·皮尔士 | 《皮尔士文选》 |
| 约翰·杜威 | 《杜威文选》 |
| 威廉·詹姆斯 | 《詹姆斯文选》 |
| 克拉伦斯·欧文·刘易斯 | 《刘易斯文选》 |
| 伊曼纽尔·沃勒斯坦 | 《转型中的世界体系——沃勒斯坦评论集》 |
| 费尔南·布罗代尔 | 《地中海考古》 |
| 阿玛蒂亚·森 让·德雷兹 | 《饥饿与公共行为》 |
| 阿玛蒂亚·森 让·德雷兹 | 《印度：经济发展与社会机会》 |
| 阿玛蒂亚·森 | 《论经济不平等·不平等之再考察》 |
| 阿玛蒂亚·森 | 《生活质量》 |
-

《社科文献精品译库》出版者话

中国现代哲学社会科学的发展是同解放思想，改革开放，吸收世界各国的先进文明成果密不可分的，其中国外优秀学术著作的引进、译介和出版成为一个重要的组成部分，发挥着前导、推动和促进的作用。对于欧美现代哲学社会科学的引进和译介可以追溯到 1839 年林则徐组织翻译的《四洲志》和 1842 年魏源汇编的《海国图志》。但较为系统地介绍和传播西方学术文化及其方法论和世界观，则肇始于 19 世纪末和 20 世纪初，其代表人物是严复、梁启超、蔡元培和高君武等一批著名思想家。他们的学术活动和对于译著的积极倡导，取得了丰硕成果，为中国的民主革命运动做了舆论和理论准备。毛泽东在《论人民民主专政》中把严复与洪秀全、康有为、孙中山并列，称之为“代表了中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物”。而马克思主义经典著作的引进和译介在中国革命历史上的丰功伟绩更不待言。毛泽东曾经称赞《反杜林论》的译者“功不在禹下”。早在延安时代，中共中央就作出了“关于翻译工作的决定”。回顾从清末民初到“五四”运动，从中国共产党建立到 20 世纪 30 年代，从抗战胜利到中华人民共和国的诞生，从共和国初期到“文革”前夕，从“拨乱反正”到改革开放，从反对教条主义和极“左”思潮到今天的文化和学术的进一步繁荣的整个历程，体现了“解放思想、实事求是、与时俱进”作为马克思主义精髓的伟力，同时也可以看到国人的思想解放、心智跃升与哲学社会科学领域里的国际交流、吸纳、融合、批判、抵御和斗争形成一种密切的互动态势。

社会科学文献出版社以“创社科经典、出传世文献”为己任，在创建之初就把编辑出版反映当代国外学术思潮，特别是马克思主义的发展、哲学社会科学新兴学科、边缘学科及跨学科研究等学术动态的译著，作为其重点之一，先后推出了《社会理论译丛》、《资本主义研究丛书》、《政治理论译丛》、《当代西方学术前沿论丛》、《全球化译丛》、《阅读中国》等系列丛书，单书品种达 300 有余，产生了广泛的社会影响，形成了自己的品牌特色。本着选择精品，推陈出新，持之以恒的精神，以及权威、前沿、原创的原则，

以 20 周年社庆为契机，我们在整合、提升和扩充既有资源，开拓创新的基础上，隆重推出《社科文献精品译库》，作为奉献给学术界和广大读者的新礼物。

《社科文献精品译库》作为一项长期的系统工程，力求展示三方面的主要特色。其一是时代意识。众所周知，20 世纪特别是第二次世界大战结束以来的半个多世纪中，在科学认识的普遍进步和一浪高过一浪的科技革命的推动下，国际学术界思潮迭起，此消彼长，哲学社会科学经历着不断分化和整合的过程，无论在理论和方法论方面，或者在研究的方式、工具和手段上，都发生了革命性的变革。《社科文献精品译库》将突出当代的这种革命性变革，把译介比较系统、深入地梳理和论述这种变革的富有代表性的著述，当做首要的努力方向。

其二是问题意识。哲学社会科学领域里的理论内容的突破，引起理性认识和理论思维的基本方式的改变，促使科学认识中自觉的主体性原则日益突出，并导致整体认识论与个体认识论的融合，使人们有可能以具体化和定量化的方式来描述世界的普遍联系，从而要求学科知识本身的不断革新，学科之间——不仅是哲学社会科学本身的各个学科之间，而且包括哲学社会科学与自然科学的各个学科之间——的开放和广泛合作，以及问题意识、跨学科意识和应用意识的不断加强。《社科文献精品译库》将以问题、思潮及其代表人物为主线，打破学科的单一界限和分类，整合成多个系列，突出理论和方法论研究本身的多重视角。

其三是开放意识。科学发展的意义本质上在于从不知到知的飞跃，逐步超越认识的局限性和相对性，不断接近客观真理。开放性成为一切科学研究的显性特征，尤其是在科学技术飞跃发展，社会变革不断深化，全球化浪潮席卷世界的今天。《社科文献精品译库》坚持在马克思主义理论和方法指导下的开放和兼容并蓄的编辑方针，促进不同学派之间及每个学派内部的不同观点的对话和讨论，激励新见解、新观点和新思想的涌现。同时，在学科的类型布局上，也不拘泥于传统的范围和分类，更加侧重向多学科和跨学科综合性研究及著述开放。

我们将始终坚持把“弘扬科学精神，服务理论创新，译介世界精品，借鉴先进文明”作为编辑《社科文献精品译库》的基本理念。殷切期望学术界同仁、专家学者以及广大读者给予支持，不吝赐教和指正。

社会科学文献出版社

2005 年 6 月

中文版前言

我从1998年开始写这些评论。在首发这些评论的网页上有这样的话：“每月两次发表的这些评论，旨在从长时段而不是从当前头条新闻的角度，对当代世界变化做出反应。”我力图从现代世界体系的历史发展、周期循环和长期趋势的背景下分析当今世界的现实。我希望这样做能有助于澄清基本问题，从而使我们目前的道德和政治选择更实际、更有效。

今天的中国是世界体系中一支极其重要的力量。它是一个大国，拥有约四分之一的世界人口。它的经济活动在世界生产中占有越来越大的比重。它历史悠久，不但对本地区而且对整个世界都具有重大政治影响力。

在这些评论中，我多次谈到中国的作用及其在世界舞台上占据的地位。我非常高兴这些评论被定期翻译成中文。我希望，把六年来的评论集结出版，将成为我和我的中国读者进行的又一次对话。我欢迎来自我的中国读者的反馈，以便能帮助我了解当代中国，我也很愿意收到读者的电子邮件 <immanuel. wallerstein@yale. edu>，可惜只能用英文。

正如你们当中看过我其他著作的人所知道的，我相信世界体系处于结构性危机之中，它正在向一个不同的世界体系转型。我相信我们生活的时代相当混乱，其最终结局极不确定。我不相信进步是不可避免的，但我相信进步是可能的。我希望我（和你）能够有所作为，使这种转型最终导致确立一个更好的世界体系，而不是一个更坏的世界体系。

伊曼纽尔·沃勒斯坦

2005年8月

Introduction to book of Commentaries in Chinese

I have been writing these commentaries since 1998. It says on the web page where these commentaries originally appear: “These commentaries, published twice monthly, are intended to be reflections on the contemporary world scene, as seen from the perspective not of the immediate headlines but of the long term.” I have been trying to put contemporary world reality into the context of the historical development of the modern world-system, its cyclical rhythms and its secular trends. It is my hope that, by doing this, I can help to clarify the underlying issues and thereby make our own moral and political choices in the present more realistic and more effective.

China is a very major actor in the world-system today. It is a very large country with about a quarter of the world’s population. Its economic activities occupies an increasingly large proportion of world production. It is a country with a very long history and has great political influence not only in its region but in the world as a whole.

In these commentaries, I have written many times about the role of China and the positions it has been taking on the world scene. I have been very happy that these commentaries have been translated regularly into Chinese. Putting six years worth of commentaries together in one volume is a further step forward in what I hope will be considered a dialogue between me and my many Chinese readers. I would welcome feedback from my Chinese readers, so as to aid me in understanding contemporary China, and would be very happy to receive emails from them <immanuel. wallerstein@yale.edu>, unfortunately necessarily in English.

As those of you who have read my other books know, I believe the world-system is in the midst of a structural crisis, and a transition to a different world-system. I believe that the times in which we are all living are quite chaotic and very uncertain in their ultimate outcome. While I do not believe in inevitable progress, I do believe in possible progress. And I hope I (and you) can contribute to making the outcome of this transition a better world-system rather than a worse one.

Immanuel Wallerstein

August, 2005

目 录

评论 第 1 号 1998 年 10 月 1 日	
超级大国到底有多强?	1
评论 第 2 号 1998 年 10 月 15 日	
欧盟有什么作用?	4
评论 第 3 号 1998 年 11 月 1 日	
日本在崛起还是在衰落?	8
评论 第 4 号 1998 年 11 月 15 日	
萨达姆·侯赛因的战略	11
评论 第 5 号 1998 年 12 月 1 日	
俄国和中国: 孤独的巨人	15
评论 第 6 号 1998 年 12 月 15 日	
大规模杀伤性武器	18
评论 第 7 号 1999 年 1 月 1 日	
欧元	21
评论 第 8 号 1999 年 1 月 15 日	
保守政党的两难困境	23
评论 第 9 号 1999 年 2 月 1 日	
世界和南斯拉夫	26
评论 第 10 号 1999 年 2 月 15 日	
弹劾克林顿	29

评论 第 11 号 1999 年 3 月 1 日	
恐怖分子、解放者和其他人	32
评论 第 12 号 1999 年 3 月 15 日	
北约扩张	35
评论 第 13 号 1999 年 4 月 1 日	
炸掉!	38
评论 第 14 号 1999 年 4 月 15 日	
战争, 战争, 战争	41
评论 第 15 号 1999 年 5 月 1 日	
欧洲左翼的隐患	44
评论 第 16 号 1999 年 5 月 15 日	
难民	47
评论 第 17 号 1999 年 6 月 1 日	
战争, 不能取胜和无法结束的战争	50
评论 第 18 号 1999 年 6 月 15 日	
奇人曼德拉	53
评论 第 19 号 1999 年 7 月 1 日	
克林顿—米罗舍维奇对局	56
评论 第 20 号 1999 年 7 月 15 日	
1990 年代世界经济清单	59
评论 第 21 号 1999 年 8 月 1 日	
企业家游击队	62
评论 第 22 号 1999 年 8 月 15 日	
枪支和持枪权	65
评论 第 23 号 1999 年 9 月 1 日	
我们维护谁的健康?	68

评论 第 24 号 1999 年 9 月 15 日	
东帝汶：为什么我们现在才关注它？	71
评论 第 25 号 1999 年 10 月 1 日	
墨西哥定时炸弹	74
评论 第 26 号 1999 年 10 月 15 日	
如何保持领先地位	78
评论 第 27 号 1999 年 11 月 1 日	
大学体系的未来	81
评论 第 28 号 1999 年 11 月 15 日	
韩国与核能力	84
评论 第 29 号 1999 年 12 月 1 日	
医生：专业人士、商人还是雇员？	87
评论 第 30 号 1999 年 12 月 15 日	
西雅图，或全球化运动的局限	89
评论 第 31 号 2000 年 1 月 1 日	
百年沧桑，千年沧桑	92
评论 第 32 号 2000 年 1 月 15 日	
替代移民	95
评论 第 33 号 2000 年 2 月 1 日	
原住民、平民上校和全球化	97
评论 第 34 号 2000 年 2 月 15 日	
国际货币基金组织总裁：秘密的激进分子？	100
评论 第 35 号 2000 年 3 月 1 日	
美国与中国：敌人还是盟友？	103
评论 第 36 号 2000 年 3 月 15 日	
奥地利极右派：为何惊怪？	106

评论 第 37 号 2000 年 4 月 1 日	
今天的共产党是什么？	109
评论 第 38 号 2000 年 4 月 15 日	
弗拉基米尔，大俄沙皇？	111
评论 第 39 号 2000 年 5 月 1 日	
核武冠军美国	114
评论 第 40 号 2000 年 5 月 15 日	
联合国——它能维持和平吗？	117
评论 第 41 号 2000 年 6 月 1 日	
以色列的未来	120
评论 第 42 号 2000 年 6 月 15 日	
国家合法性的衰落	122
评论 第 43 号 2000 年 7 月 1 日	
2000 年 6 月剧变	125
评论 第 44 号 2000 年 7 月 15 日	
墨西哥大选：什么取得了胜利？	128
评论 第 45 号 2000 年 8 月 1 日	
以色列—巴勒斯坦：能否实现和平？	131
评论 第 46 号 2000 年 8 月 15 日	
工会有没有未来？	134
评论 第 47 号 2000 年 9 月 1 日	
美国大选和外部世界	137
评论 第 48 号 2000 年 9 月 15 日	
联合国新千年	140
评论 第 49 号 2000 年 10 月 1 日	
欧盟怀疑主义政治	143

评论 第 50 号 2000 年 10 月 15 日	
和平进程的崩溃	146
评论 第 51 号 2000 年 11 月 1 日	
诺贝尔和平奖与朝鲜统一	149
评论 第 52 号 2000 年 11 月 15 日	
美国总统大选：阶段性报告	152
评论 第 53 号 2000 年 12 月 1 日	
不是砰的一声而是一声抽泣	155
评论 第 54 号 2000 年 12 月 15 日	
民主和投票	158
评论 第 55 号 2001 年 1 月 1 日	
未来几十年的关键问题	161
评论 第 56 号 2001 年 1 月 15 日	
世界与乔治·W. 布什	164
评论 第 57 号 2001 年 2 月 1 日	
达沃斯对阵阿雷格里港：世界足球杯赛？	167
评论 第 58 号 2001 年 2 月 15 日	
中情局对世界危险的评估	170
评论 第 59 号 2001 年 3 月 1 日	
马尔科斯、曼德拉和甘地	172
评论 第 60 号 2001 年 3 月 15 日	
晴转阴？朝鲜的故事	175
评论 第 61 号 2001 年 4 月 1 日	
美国的军事主义阵营	178
评论 第 62 号 2001 年 4 月 15 日	
我们非常抱歉	181

评论 第 63 号 2001 年 5 月 1 日	
经济保守主义的局限性	184
评论 第 64 号 2001 年 5 月 15 日	
酷刑、历史和今天	187
评论 第 65 号 2001 年 6 月 1 日	
俄国：今天它是否重要？	190
评论 第 66 号 2001 年 6 月 15 日	
真相、道歉和赔偿	193
评论 第 67 号 2001 年 7 月 1 日	
欧洲：转折点	196
评论 第 68 号 2001 年 7 月 15 日	
难以解决的冲突？	199
评论 第 69 号 2001 年 8 月 1 日	
俄国加入北约？	202
评论 第 70 号 2001 年 8 月 15 日	
中国的未来，世界的未来？	205
评论 第 71 号 2001 年 9 月 1 日	
尊老？	208
评论 第 72 号 2001 年 9 月 15 日	
2001 年 9 月 11 日：为什么？	211
评论 第 73 号 2001 年 9 月 20 日	
当心！美国可能胜出	214
评论 第 74 号 2001 年 10 月 1 日	
结局不可能更不确定	216
评论 第 75 号 2001 年 10 月 15 日	
超级大国的两难窘境	219